

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΕΠΙ ΘΕΜΕΛΙΩΣΗ
ΚΤΙΣΜΑΤΟΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΙΕΡΑ ΜΟΝΗΝ
ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ ΠΡΟΥΣΙΩΤΙΣΣΗΣ



THE SERVICE OF LAYING OF THE FOUNDATION
STONE FOR THE MAIN CHURCH (CATHOLIKON)
HOLY MONASTERY PANAGIA PROUSIOTISSA

The Service of Laying of the Foundation of Pānaġia Prousiotissa Church

Sources

Petitions

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

Approved Text from Ecumenical Patriarchate of Constantinople: Protocol Number 975 dated October 30, 2014.

Creed and Lord's Prayer

Official Translation of the Lord's Prayer and the Confession of Faith as adopted by the Holy Eparchial Synod of the Greek Orthodox Archdiocese of America, 2004.

Scripture

NKJV—New King James Version, copyright © 1982 by Thomas Nelson.

RSV—Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952 and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America.

SAAS—St. Athanasius Academy Septuagint, copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology.

Musical Text

Copyright © Fr. Seraphim Dedes, et. al.

Copyright © The Greek Orthodox Archdiocese of America

Greek Text

Ἀρχιερατικόν produced by Ἀποστολική Διακονία, Ἔκδοσις Α' 1960, Β' 1999, Γ' 2014.

Ἱερατικόν produced by Ἀποστολική Διακονία, Ἔκδοσις Α' 1962, Β' 1977, Γ' 1987, Δ' 1992.

Ἱερατικόν produced by Ἀποστολική Διακονία, Ἔκδοσις Α' 1960, Β' 1990, Γ' 2000, Δ' 2002 (νέα), Ἔκδοσις Ε' 2004, ΣΤ' 2007.

Ὡρολόγιον τό Μέγα produced by Ἀποστολική Διακονία, Ἔκδοσις Ι' 1963, Ἔκδοσις ΙΓ' 1998.

Εὐχολόγιον τό Μέγα produced by Ἀστήρ ΑΛ. & Ε. Παπαδημητρίου, Ἔκδοσις Β' 1862

Approved Text from Ecumenical Patriarchate of Constantinople: Protocol Number 975 dated October 30, 2014.

With the blessings of His Eminence Metropolitan Alexios of Atlanta

Compiled by Rev. Fr. Christos P. Mars

Special Consultation by Rev. Fr. Paul A. Kaplanis

Edited by Yvette Sajem

The Service of Laying of the Foundation of Panagia Prousiotissa Church





**Ἀκολουθία ἐπι Θεμελιώσει
Κτίσματος τῆς Ἁγίας Ἑρμιόνης**

Διάκονος: Εὐλόγησον, Δέσποτα.

Ἀρχιερεύς: Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς
ἡμῶν, πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

**Ἀπολυτίκιον τῆς Προυσιωτίσσης
Ἦχος α΄, Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης.**

Τῆς Ἑλλάδος ἀπάσης Σύ προΐστασαι
πρόμαχος, καὶ τερατουργὸς ἐξαισίων
τῆ ἐκ Προύσης Εἰκόνι σου,
Πανάχραντε Παρθένε Μαριάμ, καὶ
γάρ φωτίζεις ἐν τάχει τοὺς τυφλοὺς,
δεινούς τε ἀπελάυνεις δαίμονας, καὶ
παραλύτους δέ συσφίγγεις Ἀγαθή·
κρημνῶν τε σώζεις καὶ πάσης βλάβης
τοὺς σοὶ προστρέχοντας· δόξα τῷ σῷ
ἀσπόρῳ τοκετῷ, δόξα τῷ σέ
θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι
διὰ Σοῦ, τοιαῦτα τέρατα.

**The Service of Laying of the
Foundations of Saint Hermione
Home**

Deacon: Master, give the blessing.

Hierarch: Blessed is our God
always, now and forever and to the
ages of ages.

People: Amen.

Apolytikion of the Virgin Prousiotissa

As Champion of All Greece You stand
arrayed, and worker of extraordinary
wonders by Your Icon from Proussa,
Immaculate Virgin Mary; for swiftly
You give light to the blind, drive dread
demons far away, and also, loving Lady,
brace the paralysed. All those who have
recourse to You You save from beetling
cliffs and every harm. Glory to Your
child-bearing without seed! Glory to the
One Who made You great! Glory to the
One Who through You workssuch
wonders!

**Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ
Πνεύματι. Ἦχος πλ. δ'.
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.**

Παναγία Θεοτόκε Παρθένε, τῶν
χειρῶν ἡμῶν τὰ ἔργα κατεύθυνον,
καὶ συγχώρησιν τῶν πταισμάτων
ἡμῶν αἴτησαι, ἐν τῷ ψάλλειν ἡμᾶς
τῶν Ἀγγέλων τὸν ὕμνον.

Ὁ Τρισάγιος Ὕμνος

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος ἰσχυρός, Ἅγιος
ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς (γ').

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,
καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Διάκονος: Δύναμις.

Λαός: Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος ἰσχυρός,
Ἅγιος ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

**Τὰ Ἀναγνώσματα
Ὁ Ἀπόστολος**

Διάκονος: Πρόσχωμεν.

**Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit. Mode pl. 4.
Now and forever and to the ages of
ages. Amen.**

All-holy Virgin Theotokos, guide
aright the works of our hands, we
pray; and ask for the remission of
our offenses, as we chant now the
hymn of the Angels.

The Trisagion Hymn

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Deacon: Dynamis.

People: Holy God, Holy Mighty, Holy
Immortal, have mercy on us.

**The Readings
The Epistle**

Deacon: Let us be attentive.

Προκείμενον. Ἦχος δ'.
Ψαλμὸς ρα' (101)

Ἀναγνώστης: Οἰκοδομήσει
Κύριος τὴν Σιών καὶ ὀφθήσεται
ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ.

Στίχ. Λαὸς ὁ κτιζόμενος αἰνέσει
τὸν Κύριον.

Διάκονος: Σοφία.

Ἀναγνώστης: Πρὸς Κορινθίους
Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ
ἀνάγνωσμα. (γ', 9-11)

Διάκονος: Πρόσχωμεν.

Ἀναγνώστης: Ἀδελφοί, Θεοῦ γάρ
ἐσμεν συνεργοί, Θεοῦ γεώργιον,
Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε. Κατὰ τὴν
χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι
ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον
ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.
ἕκαστος δὲ βλέπετω πῶς
ἐποικοδομεῖ: θεμέλιον γὰρ ἄλλον
οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν
κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.

Ἀρχιερέυς: Εἰρήνη σοι.

Λαός: Ἀλληλούια. Ἀλληλούια. Ἀλληλούια.

Prokeimenon. Mode 4.
Psalm 101 (102)

Reader: For the Lord shall build up
Zion, and He shall be seen in His
glory.

Verse: A people yet unborn will
praise the Lord.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading is from the
First Epistle of Saint Paul to the
Corinthians. (3:9-11)

Deacon: Let us be attentive.

Reader: Brethren, we are fellow
workmen for God; you are God's
field, God's building. According to
the commission of God given to me,
like a skilled master builder I laid a
foundation, and another man is
building upon it. Let each man take
care how he builds upon it. For no
other foundation can anyone lay
than that which is laid, which is
Jesus Christ.

Hierarch: Peace be with you.

People: Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Τό Ἱερόν Εὐαγγέλιον

Διάκονος: Σοφία. Ὁρθοί.
Ἀκούσωμεν τοῦ Ἁγίου Εὐαγγελίου.

Καὶ εὐλογῶν τὸν Λαόν λέγει·

Ἀρχιερέυς: Εἰρήνη πᾶσι.

Λαός: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Ἀρχιερέυς: Ἐκ τοῦ κατὰ
Ματθαῖον Ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ
ἀνάγνωσμα. (ζ', 24-25)

Διάκονος: Πρόσχωμεν.

Λαός: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Ἀρχιερέυς: Εἶπεν ὁ Κύριος, πᾶς
ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους
τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς
ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ,
ὅστις ὠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν
οἰκίαν ἐπὶ τὴν πέτραν. καὶ κατέβη
ἡ βροχὴ καὶ ἤλθον οἱ ποταμοὶ καὶ
ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ
προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ
οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ
τὴν πέτραν.

Λαός: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

The Holy Gospel

Deacon: Wisdom. Arise. Let us
hear the Holy Gospel.

Blessing the People, the Hierarch says:

Hierarch: Peace be with all.

People: And with your spirit.

Hierarch: The reading is from the
Holy Gospel according to Saint
Matthew. (7:24-25)

Deacon: Let us be attentive.

People: Glory to You, O Lord, glory to You.

Hierarch: The Lord said, "Everyone
who hears these words of mine and
does them will be like a wise man
who built his house upon the rock;
and the rain fell, and the floods
came, and the winds blew and beat
upon that house, but it did not fall,
because it had been founded on the
rock."

People: Glory to You, O Lord, glory to You.

**Ἡ Μεγάλη Συναπτή
(Εἰρηνικά)**

Διάκονος: Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν
εἰρήνης καὶ τῆς σωτηρίας τῶν
ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ
σύμπαντος κόσμου, εὐσταθείας
τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησιῶν
καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου
τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως,
εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ
εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

**The Great Litany
(The Litany of Peace)**

Deacon: In peace let us pray to the
Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace from above
and for the salvation of our souls,
let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole
world, for the stability of the Holy
Churches of God, and for the unity
of all, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For this Holy House and
for those who enter it with faith,
reverence and the fear of God, let
us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Διάκονος: Ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν Ἀλεξίου,¹ τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὑπὲρ τῆς Ἡγούμενης ἡμῶν Ἀγνῆς καὶ τῆς Συνοδείας αὐτῆς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὑπὲρ τοῦ ἁγιασθῆναι τὸ ὕδωρ τοῦτο, τῇ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ καὶ ἐπιφοιτήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

¹ Ἐάν ἱερουργῆ Βοηθός ἢ Τιτουλάριος Ἐπίσκοπος, τότε μνημονεύεται ἀμέσως μετὰ τὸν Οἰκεῖον Μητροπολίτην «καὶ τοῦ Ἐπισκόπου ἡμῶν (δαινός)...»

Deacon: For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For our Archbishop Alexios,² for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For our Abbess Agne and for her companions, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: That this water might be sanctified by the power and energy and descent of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

² If an Auxiliary or Titular Bishop is serving, then he is commemorated immediately following the commemoration of the local Metropolitan “and our Bishop (name)...”

Διάκονος: Ὑπὲρ τῶν δωρητῶν,
εὐεργετῶν καὶ πάντων τῶν
συντελεσάντων εἰς τὴν
ἀνοικοδόμησιν τοῦ κέντρου
τοῦτο ἐπωνύμων καὶ ἀνωνύμων,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὑπὲρ τοῦ ρυσθῆναι
ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως,
ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης,
τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον,
ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ
Θεὸς τῆ σῆ χάριτι.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Τῆς Παναγίας,
ἀχράντου, ὑπερευλογημένης,
ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου
Μαρίας, μετὰ πάντων τῶν

Deacon: For the known and
unknown contributors, founders
and all those who offered their
gifts for the undertaking of this
center, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: For our deliverance from
all affliction, wrath, danger and
necessity, let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have
mercy on us and protect us, O God,
by Your grace.

People: Lord, have mercy.

Deacon: Commemorating our most
holy, pure, blessed and glorious
Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the
saints, let us commend ourselves

ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν
ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ
παραθώμεθα.

Λαός: Σοὶ, Κύριε.

Καὶ ἐκφωνεῖ·

Ἀρχιερεύς: Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα
δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Ὁ Ἀρχιερεύς εὐλογῶν τὸν Λαόν λέγει·

Ἀρχιερεύς: Εἰρήνη πᾶσι.

Λαός: Καὶ τῷ Πνεύματί σου.

Διάκονος: Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν
τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Λαός: Σοὶ, Κύριε.

and one another and our whole life
to Christ our God.

People: To You, O Lord.

And he exclaims:

Hierarch: For to You belong all
glory, honor and worship, to the
Father and to the Son and to the
Holy Spirit, now and forever and
to the ages of ages.

People: Amen.

The Hierarch blesses the People saying:

Hierarch: Peace be with all.

People: And to your spirit.

Deacon: Let us bow our heads to
the Lord.

People: To You, O Lord.

Ὁ Ἀρχιερέυς, κλινόμενος, λέγει μυστικῶς τὴν Εὐχὴν ταύτην·

**Εὐχή Ἀγιασμοῦ τῶν
Ὑδάτων**

Ἀρχιερέυς: Κλῖνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ ἐν Ἰορδάνῃ βαπτισθῆναι καταδεξάμενος καὶ ἀγιάσας τὰ ὕδατα· καὶ εὐλόγησον πάντα ἡμᾶς, τοὺς διὰ τῆς κλίσεως τοῦ ἑαυτῶν ἀυχένος σημαίνοντας τὸ τῆς δουλείας πρόσχημα· καὶ καταξίωσον ἡμᾶς ἐμπλησθῆναι τοῦ ἁγιασμοῦ σου, διὰ τῆς του ὕδατος τούτου μεταλήψεώς τε καὶ ῥαντισμοῦ καὶ γενέσθω ἡμῖν, Κύριε, εἰς ὑγείαν ψυχῆς τε καὶ σώματος.

Καὶ ἐκφωνεῖ·

Ἀρχιερέυς: Σὺ γὰρ εἶ ὁ ἁγιασμός τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν καὶ εὐχαριστίαν καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

The Hierarch, bowing his head, says the following prayer:

**Prayer of the Blessing of the
Waters**

Hierarch: Bow down Your ear and listen to us, O Lord, Who deigned to be baptized in the Jordan River, and there sanctified the water. Bless us all who by the bowing of our heads do show forth our obedience that we are Your servants. Grant that we may be filled with Your sanctification through the partaking and sprinkling of this water, and let it be for us, O Lord, for the health of soul and body.

And he exclaims:

Hierarch: For You are the sanctification of our souls and bodies, and to You do we give glory, thanksgiving and worship, together with Your Father, Who is without beginning, and Your all-holy, good and life-creating Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.

Διάκονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Εὐχή

Ἀρχιερεύς: Ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ στερεώσας τοὺς οὐρανούς ἐν συνέσει καὶ τὴν γῆν θεμελιώσας ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς (**Ψαλ. 97'**), ὁ διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ιδρύσας τὴν Ἐκκλησίαν καὶ ταύτην ἐπὶ τὴν πέτραν τῆς πίστεως οἰκοδομήσας, αὐτὸς Κύριε, ὁ μέγας ἀρχιτέκων καὶ δομήτωρ, προνοητὴς τε καὶ συντηρητὴς τοῦ σύμπαντος κόσμου.

Ἐπίβλεψον ἐφ' ἡμᾶς, καὶ εὐλόγησον τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν. Ἐν τῷ σῷ ὀνόματι σήμερον θεμέλιον τίθεμεν καὶ τὴν σὴν δύναμιν πρὸς στερέωσιν αἰτούμεθα· οὐ γὰρ ἐπὶ τὴν ἄμμον τὸν κόπον ἡμῶν κτιζομεν, ἀλλ' ἐπὶ σὲ τὴν ἀσειστον πέτραν θεμελιουῦμεν, ἵνα ἐάν τε οἱ ἄνεμοι πνεύσωσι, μὴ πέση οὐδ' οὐ μὴ σαλευθῇ.

Deacon: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Prayer

Hierarch: O God, Almighty, who in wisdom made firm the heavens and established the Earth on its sure foundation (**Ps. 103**), who through our Lord Jesus Christ established the Church on the rock of faith. Do you, O Lord, as the master architect and builder, take provident care for the entire universe.

Look upon us and bless the works of our hands. In Your name we lay these foundations today. May it be built firmly upon You, so that it may remain unbroken and unshaken. For we do not labor building on sand, but on You the immovable rock.

Εὐλόγησον ἐν εἰρήνῃ τὰ ἔργα ἡμῶν καὶ ἄγαγε ταῦτα εἰς αἴσιον πέρας. Σοῦ γὰρ ἀκούοντες, ταῦτα εἰς δόξαν σοῦ καὶ τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ καὶ δημιουργικοῦ σου Λόγου, καὶ τοῦ Ἁγίου καὶ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Εἶτα, λαβὼν τὸν τίμιον Σταυρόν, εὐλογεῖ τὰ ὕδατα ἐκ τρίτου, κατὰγων καὶ ἀνάγων αὐτόν ὄρθιον, καὶ ψάλλων·

Ἦχος α'.

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς Βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων, διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα (γ').

Εἶτα, ῥαντίζων σταυροειδῶς, ψάλλει τὸ παρὸν Τροπάριον·

Ἦχος β'.

Τῶν σῶν δωρεῶν, ἀξιόους ἡμᾶς ποίησον, Θεοτόκε Παρθένε, παρορῶσα τὰ πλημμελήματα ἡμῶν, καὶ παρέχουσα ἰάματα, τοῖς ἐν πίστει λαμβάνουσι τὴν εὐλογίαν σου, Ἄχραντε.

Bless in peace the works of our hands as the immovable rock, You who hear all things in glory with Your Only-begotten Son, and creative word, and Your life-creating Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: Amen.

Then the Hierarch taking up the venerable Cross, dips it crosswise in the water three times, singing:

Mode 1.

Save, O Lord, Your people, and bless Your inheritance. Grant victory to the faithful against the adversaries of the faith, and protect Your people by Your Holy Cross. (3)

Then he sprinkles the Holy Water in the form of the Cross while the following Troparion is sung:

Mode 2.

Make us worthy of your gifts, O Virgin Theotokos, overlooking our transgressions; give healing through faith to them that accept your blessing, O Immaculate One.

Εἶτα ἀσπάζεται ὁ Ἀρχιερεὺς τὸν τίμιον Σταυρὸν ὠσαύτως καὶ πᾶς ὁ Λαός. Εἶθ' οὕτω ῥαντίζει πάντα τὸν Λαόν.

Εἶτα ὁ Ἀρχιερεὺς ἀρχίζει τὴν ἐκσκαφὴν μετὰ τὸ φτυάρι, λέγει·

Ἀρχιερεὺς: Ἰδού, ἀπαρχὴν ποιουμαι τῆς ἐκσκαφῆς τῶν θεμελίων τούτων, καὶ ἔσονται ἀσάλευτα εἰς τὸν αἰῶνα.

Λαός: Ἀμήν.

Ἀπόλυσις

Ἀρχιερεὺς: Δόξα σοι ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα Σοι.

Διάκονος: Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Κύριε, ἐλέησον (γ'). Δέσποτα ἅγιε, εὐλόγησον.

Ἀρχιερεὺς: (Ὁ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν), Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας Αὐτοῦ μητρὸς δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ

Then the Hierarch kisses the Precious Cross and blesses all the People, and he sprinkles all with the Holy Water.

Then the Hierarch breaks ground with the shovel, saying:

Hierarch: Behold, I begin the excavation of these foundations, and may they stand firm to the ages.

People: Amen.

Dismissal

Hierarch: Glory to You, O God, our Hope, Lord, glory to You.

Deacon: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Lord, have mercy (3). Holy Master, give the blessing.

Hierarch: May (*He Who rose from the dead*), Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate Holy Mother; the power of the precious and life-giving Cross; the

Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου Προδρομοῦ καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, **(τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, **(τοῦ ἁγίου τῆς ἡμέρας)** οὗ (ἡς, ὧν) καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, τῆς Ἁγίας Ἑρμιόνης Μάρτυρος, καὶ πάντων τὸν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Ἀρχιερεῦς: Δι' εὐχῶν των ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Λαός: Ἀμήν.

protection of the honorable, bodiless powers of Heaven; the supplications of the honorable, glorious Prophet and Forerunner John the Baptist; of the holy, glorious and praiseworthy Apostles; of the holy, glorious and triumphant Martyrs; of our righteous and God-bearing Fathers; of **(name of the saint of the Church)**; of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; of **(saint of the day)**, whose memory we celebrate today; of Saint Hermione the Martyr and of all the saints; have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Hierarch: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us.

People: Amen.

